



EOC
EUROASIAN
ONLINE
CONFERENCES

SPAIN CONFERENCE

**INTERNATIONAL CONFERENCE ON
SUPPORT OF MODERN SCIENCE AND
INNOVATION**



Google Scholar

zenodo

OpenAIRE

doi digital object
identifier

eoconf.com - from 2024

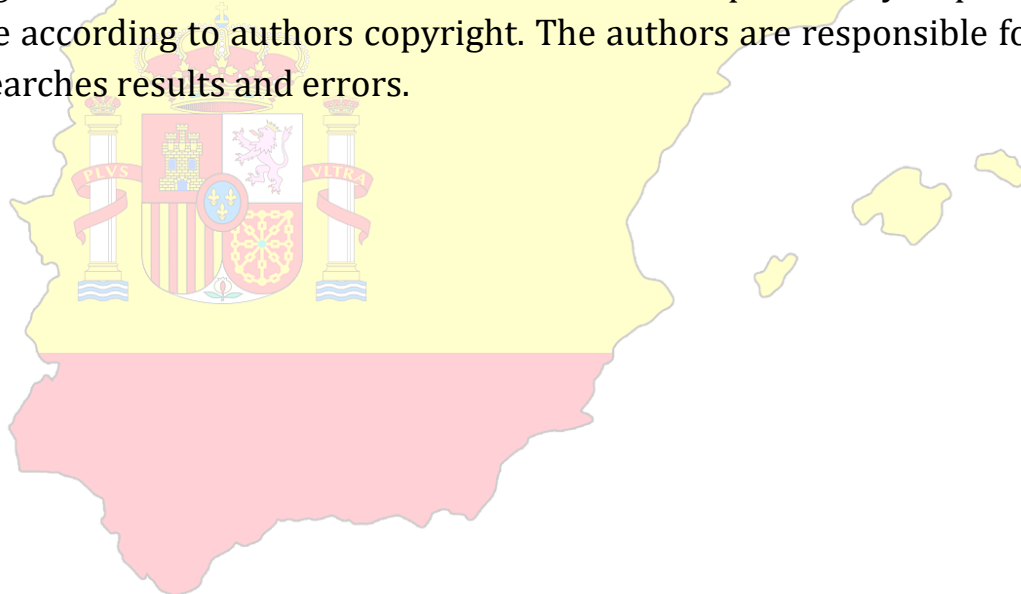


INTERNATIONAL CONFERENCE ON SUPPORT OF MOERN SCIENCE AND INNOVATION: a collection scientific works of the International scientific conference – Madrid, Spain, 2025, Issue 3.

Languages of publication: Uzbek, English, Russian, German, Italian, Spanish,

The collection consists of scientific research of scientists, graduate students and students who took part in the International Scientific online conference «**INTERNATIONAL CONFERENCE ON SUPPORT OF MOERN SCIENCE AND INNOVATION**». Which took place in Spain, 2025.

Conference proceedings are recommended for scientists and teachers in higher education establishments. They can be used in education, including the process of post - graduate teaching, preparation for obtain bachelors' and masters' degrees. The review of all articles was accomplished by experts, materials are according to authors copyright. The authors are responsible for content, researches results and errors.





СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ИДИОМЫ

Хотамова Хадичахон Ботиржон кизи

Магистрант 2 курса

Аннотация

В статье рассматривается семантическая структура идиомы как сложного языкового феномена, в котором сочетаются устойчивость формы, образность и переносное значение. Особое внимание уделяется взаимодействию буквального и метафорического компонентов, а также роли внутренней формы в создании идиоматического смысла. Анализируются основные подходы к изучению идиом: когнитивный, структурный и лингвокультурологический, выявляющие, с одной стороны, общие закономерности семантической организации фразеологизмов, а с другой – национально-культурную специфику их функционирования. Подчеркивается, что идиомы являются носителями культурных кодов, отражающими мировоззрение и ценности носителей языка.

Ключевые слова: идиома; семантическая структура; фразеология; метафора; когнитивная лингвистика; лингвокультурология; образность; внутренняя форма.

В лингвистике идиома понимается как особый тип фразеологической единицы – устойчивого словосочетания, значение которого целостно и не складывается из значений его составляющих компонентов¹. Иными словами, идиома представляет собой семантически неделимый оборот речи, эквивалентный по своей функции одному слову. Так, например, выражение «выносить сор из избы» не имеет отношения к буквальному «сору» или «избе», а означает «разглашать тайны, ссориться на людях» – значение, которое нельзя вывести из отдельных слов. Идиоматичность (несводимость значения к сумме значений слов) – ключевой признак идиомы². Благодаря этому идиомы относят к особым, "связным" языковым знакам.

Классическое определение подчёркивает три главных свойства идиом: многословность (несколько слов в составе), устойчивость (фиксированность сочетания) и идиоматичность (семантическая непрозрачность)³. Идиома воспроизводится носителями языка как

¹ Луконина Е. К. Идиоматическая фразеология в языке и речи : (на материале совр. англ. яз.) : ав-тореф. дис. на соискание науч. степени канд. филол. наук : спец. 10. 02. 04 «Германские языки» / Е. К. Луконина. - М., 1986. - 25 с.

² tapemark.narod.ru

³ Баранов А. Н. Идиоматичность и идиомы / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский // Вопросы языкознания. - 1996. - № 5. - С. 51-64.

готовая единица, а не создаётся заново при каждом употреблении, что обеспечивает её устойчивость в языке. Семантическая же цельность отличает идиому от свободного словосочетания: у идиомы есть одно интегральное значение, неподразделяемое на составные части. Например, фразеологизм *«сидеть на мели»* целиком значит *«быть без денег»*, хотя дословно говорит о положении *«на мелководье»*. Идиома функционирует как единое целое – комплексный языковой знак, соотнесённый с определённым понятием или ситуацией.

Различные учёные-фразеологи по-разному описывали идиому. Ещё В. В. Виноградов, основоположник отечественной теории фразеологии, выделил особый тип фразеологизмов – фразеологические сращения (идиомы), полностью немотивированные по смыслу, выступающие аналогами слов⁴. По Виноградову, идиомы утрачивают внутреннюю мотивировку значения и представляют собой неделимые словосочетания, например: *«бить баклуши»* (значит *«бездельничать»*), *«спустя рукава»* (*«небрежно, халатно»*) и др. В противоположность им он описал фразеологические единства – тоже устойчивые образные выражения, но семантически мотивированные, прозрачные для понимания: например, *«кот наплакал»* (буквально *«кот немного наплакал»* – то есть *очень мало*, отчётливо прослеживается образ малого количества слёз)⁵. Тем самым Виноградов связал степень идиоматичности с наличием или отсутствием семантической мотивированности (образной прозрачности).

Другие лингвисты вводили свои критерии. Так, А. И. Смирницкий предлагал отличать собственно идиомы от более широкого класса фразеологических единиц, полагая, что идиомы основываются на переносном значении, яркой метафоре и эмоционально-экспрессивной окраске, в то время как фразеологические единицы в целом могут быть и нейтральными по стилю⁶. Н. Н. Амосова определяла идиомы как «единицы постоянного контекста» с целостным значением, присущим данному фиксированному сочетанию, напр.: *“red tape”* – бюрократические проволочки⁷. А. В. Кунин выделял идиомы как фразеологизмы с полностью или частично переосмысленным значением и высоким удельным весом коннотативного (экспрессивно-эмоционального) компонента. Несмотря на разные формулировки, все эти подходы сходятся в главном: идиома – это устойчивое образное

⁴ Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / А. В. Кунин. - 2-е изд., перераб. - М.: Высшая школа, Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. - 381 с.

⁵ tapemark.narod.ru

⁶ Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / Смирницкий А. И. - М.: Наука, 1956. - 245 с.

⁷ Бекиров Р. А. Паремические выражения как объект фразеологии современного арабского языка // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2014. №3.

выражение, значение которого не выводится из значений его частей и потому требует особого семантического описания.

Таким образом, с семантической точки зрения идиома – это сложное единство, где закреплено единое фразеологическое значение. В языке идиомы образуют особый пласт лексики – фразеологический фонд, хранящий множество готовых смыслов. Идиомы являются предметом изучения фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплины, и их исследование важно для понимания того, как язык кодирует сложные понятия и образы в устойчивых выражениях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранов А. Н. Идиоматичность и идиомы / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский // Вопросы языкознания. - 1996. - № 5. - С. 51-64.
2. tapemark.narod.ru
3. Бекиров Р. А. Паремические выражения как объект фразеологии современного арабского языка // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2014. №3.
4. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / А. В. Кунин. - 2-е изд., перераб. - М.: Высшая школа, Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. - 381 с.
5. Луконина Е. К. Идиоматическая фразеология в языке и речи : (на материале совр. англ. яз.) : автореф. дис. на соискание науч. степени канд. филол. наук : спец. 10. 02. 04 «Германские языки» / Е. К. Луконина. - М., 1986. - 25 с.
6. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / Смирницкий А. И. - М.: Наука, 1956. - 245 с.